ESL for Pashto speakers - free course

د پښتنو ژبو لپاره **ESL**– رایګان کورس

Da PashtanoZhaboLapara ESL – Rayagan Course

With contributions from:
Elaine L., Oakland, CA—volunteer concept, text, and English recording
Zora T., University of California, Berkeley—initial Pashto transliteration and recording
MalalaiMuska, translator, UpWork.com—final Pashto translation and recording
Pavel Kirpikau, audio editor, UpWork.com — sound editing and postproduction

په مشارکت د : ایلایني. ال. آکلند، کالیفورنیا--مفهوم، متن، او انګلیسي، ابتدايي ژباړه او تلفظ—زهره تي، د کالیفورنیا پوهنتون، برکلي—وروستۍ ژباړه او ثبت، ملالی موسکا، ژباړونکې UpWork.com.
پاویل کیرپیکاو، د غږ سمبالوونکی، Upwork.com– د غږ ایډیټ او تولید څخه وروسته چارې

Pa Musharekat da:
Elaine L., Oakland, CA—mafhoom, matan aw englisee, ebtedayezhbara aw talafuz,
Zohra T., da California pohantoon, Berkeley, aw wrostaizhbara aw sabt,
MalalaiMuska, zhbaroonke, upwork.com

PashtoEnglishLessons.org

Please enjoy and share widely!

لطفا لذت یوسئ او په پراخه توګه يې شریک کړئ

LutfanLezatYo-say aw pa prakha toga ye shareekkray

Note to teachers: The Pashto transliterations are rough phonetic versions of the Pashto text. They may be helpful to English-speaking tutors and teachers wishing to follow along with their students' progress. Please use them only as a guide to sounds and not as an exact representation of Pashto words.

د ښوونکو لپاره یاددښت: د پښتو ژباړې د پښتو متن غږیزې نسخې دي. شاید د انګریزي ژبې له ښوونکو سره مرسته وکړي چې غواړي تر څو د خپلو زده کووکو پرمختګ تعقیب کړي. لطفا دا یواځې د غږ د لارښوود په توګه وکاروئ نه د پښتو کلماتو د دقیق وړاندې کولو لپاره.

Da Showonkolaparayadasht: da Pashto zhbare da Pashto Matan ghageezenuskhe di. Shayad da AngreziZhabe la showonkosaramrastawakricheghwari da khpalozdakawonkoparmakhtagtaqeebkri. Lutfan da yawazedag hag da larshod pa toga wakarawaina da Pashto kalemato da daqeeqwrandaikawalolapara.

Pashto-English audio course: Introduction and lesson 1

د پښتو-انګرېزی غږیز کورس: پېژندنه او لومړی درس

Da Pashto-Angrezaighageez course : Pezhandana aw lomraidars

When you hear the Pashto, say the English word. Then you will hear a native speaker say the word clearly. Repeat it with careful pronunciation. The native speaker will then repeat the word with faster, more casual, natural pronunciation, the way you will hear it in conversation. Repeat the faster version.

کله چې پښتو واورئ، انګرېزي کلمه يې ووايئ. وروسته به تاسو يو انګرېزي ژبی به واورئ چې کلمه واضح وايي. له سم تلفظ سره يې تکرار کړئ. انګرېزي ژبی به وروسته په تېزه، عادي او طبيعي توګه ووايي، لکه تاسو يې چې په عادي خبرو کې اورئ. تېزه نسخه يې تکرار کړئ.

Kala che Pashto wawrai, Angrezikalema ye wawayay. Wroostabataso yaw engliseezhabaiwawraichekalemawazehwayee. La samtalafuzsara ye tekrarkray. Engliseezhabaibawrosta pa taiza, aadi aw tabeye toga wawayee. Lakataso ye che pa aadikhabarokeawray. Taizanuskha ye tekrar krai.

Lesson 1

اول درس

AwalaDars

Hello.	(Rasmi salam (Arabic) /Rasmi starayMashe (Male) StareeMashe (Female)	رسمي سلام/رسمي ستړی مشې - ستړې مشې
Hi!	Ghair e Rasmi salam (Arabic) /Ghair Rasmi starayMashe (Male) StareeMashe (Female)	غير رسمي سلام/غير رسمي ستړی مشې - ستړې مشې
Welcome!	Sha raghlast	ښه راغلاست
Good morning.	saharpahkhayer	سهار په خير

Good afternoon.	mazdigar pa khayer	مازديګر په خير
Good evening.	masham pa khayer	ماښام په خير
Goodnight.	shpa pa khayer	شپه په خير
Goodbye!	Da khodai pa man	د خدای پامان
See you tomorrow.	sabababagoro	صبا به ګورو
please	Lutfan	لطفا
Thank you.	manana	مننه
You're welcome!	Da manane war nada	د منني وړ نده
No problem!	Haisstonzanada	هيڅ ستونزه نشته
Sorry.	Wahbasha	وبښه-کله چې په يوه کار پښېمانه ياست
Excuse me!	Wahbasha	وبښه-کله چې له چا په ادب سره څه غواړئ
yes	ho	هو
no	nah	نه
My name is...	zma nom dee...	زما نوم دی...
husband	mera	مېړه
wife	shaza	ښځه
child	mashoom	ماشوم
children	mashooman	ماشومان
cousin	da aka zoy, da aka lor	د اکا زوی، د اکا لور
cousins	da aka zaman, da aka lorane	د اکا زامن، د اکا لوڼي
immigrant	Muhajir	مهاجر
immigrants	Muhajireen	مهاجرين

Lesson Two: Numbers 1-20

دویم درس: شمېره ۲۰-۱

Dwayamdars: shmaira 1-20

one, two, three, four, five (1, 2, 3, 4, 5)

yo, dwa, dree, tsalor, pinza

یو، دوه، درې، څلور، پنځه

six, seven, eight, nine, ten (6, 7, 8, 9, 10)

shpag, oowa, aata, nuha, las

شپږ، اووه، اته، نهه، لس

eleven (11)	yawolas	یولس
twelve (12)	dwo-las	دولس

thirteen, fourteen, fifteen (13, 14, 15)

Dyaar-las, tswar-las, pinza-las

دیارلس، څوارلس پنځلس،

sixteen, seventeen, eighteen (16, 17, 18)

shpa-rus, owa-lus, aatalus

شپاړس، اوولس، اتلس

nineteen (19)	no-las	نولس
twenty (20)	shal	شل

Lesson Three: Pronouns

دریم درس: ضمیرونه

Dreymdars : Zameerona

I	za	زه [مفرد]
You [singular]	tuh	[مفرد]ته
You [plural]	taso	تاسو [جمع]
you guys; you all [plural, informal]	tasotol	تاسو ټول [جمع]
He	day	دی [نر]
She[female]	da	دا [ښځینه]
It[object or animal]	hagha	هغه
We	muzh	موږ
They	duy	دوی
This[singular] (for things nearby)	da	دا [مفرد] (د نږدې ځیزونو لپاره)
That[singular] (for things far)	hagh	هغه
These[singular] (for things far)	daa	دا [مفرد] (د لرې ځیزونو لپاره)
Those(plural)	Hagha	هغه [جمع]
Sir [formal]	shaghalai	ښاغلی [رسمی]

Ma'am [formal, for women over about age 40]

Aaghale

اغلې [رسمي، له ۴۰ کلنو څخه هه خوا ښځو ته]

Lesson Four: Basic phrases

څلورم درس: ابتدايي عبارات

Tsaloramdars: Ebtedayeeebaraat

I want...	zaghwaram	زه غواړم
I don't want...	zanaghwaram	زه نه غواړم
Where?	cheri?	چېرې؟
Where is it?	Cheriday?	چېرې دی؟
Where is the restroom?	TashnabCheri day?	تشناب چېرې دی؟
How much?	Tsomra?	څومره؟
How many?	Tso Dane?	څو دانې؟
What?	Tsashai?	څه شی؟
At what time?	Pa tsobajo?	په څو بجو؟
When?	kala?	کله؟
You have (Singular)	Ta lare	ته لرې [مفرد]
(Plural)	Taso Laray	تاسو لرئ [جمع]
Do you have...? (Single)	ta Lare?	اايا ته لرې؟ [مفرد]
(Plural)	ayatasolaray?	ايا تاسو لرئ[جمع]
I understand.	zuhPohegam	زه پوهېږم
I don't understand.	Zuhnapohegam	زه نه پوهېږم
Do you understand? (singular)	Ayapohege?	ايا پوهېږې؟
(Plural)	ayapohegay?	ايا پوهېږئ؟
It is...	da	دا
Is it...?	da day	دا دی

Lesson Five: Questions

پنځم درس: پوښتنې

PenzamDars: Poshtane

Who?	tsok?	څوک؟
Who is it?	sokdi?	څوک دي؟
What?	Tsashai?	څه شی؟
What is it?	tsashai di	څه شی دي؟
What's this?	da tsadi?	دا څه دي؟
What's that?	haghatsadi?	هغه څه دي؟
What did you say?	tsa de wawayal?	څه دې وویل؟
When?	kala?	کله؟

When does the bus to downtown leave?

Bus tsawakht downtown ta zee?

بس څه وخت ډون ټون ته ځي؟

Where?	chi-ri?	چېرې؟
Where is the subway?	subway cheri da?	سبوې چېرې ده؟
Which?	kom?	کوم؟

Which bus goes to San Francisco?

kom bus San Francisco ta zi?

کوم بس سانفرانسیسکو ته ځي؟

Why?	walee?	ولې؟
Why not?	Wuleena?	ولې نه؟
How?	Tsanga?	څنګه؟
How are you?	Tsanga ye?	څنګه یې؟
How much?	tsomra di?	څومره دي؟
How many?	tsodane?	څو دانې؟
How many miles?	tsomramila?	څومره مایلونه؟
How far?	tsomralare?	څومره لرې؟
Do you want...?	ayaghware…?	ایا غواړې؟
What do you want?	Tsaghware?	څه غواړې؟
What would you like?	Tsa Mo khwashegi? (single+Plural YOU-WE)	څه مو خوښیږي؟
	Tsa Ye khwashegi? (They, He, She, it)	څه یې خوښیږي

Lesson Six: Numbers 20-100

شپږم درس: له ۲۰-۱۰۰ شمېرې

ShpagamDars: la 20-100 shmaireh

twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four, twenty-five (21,22,23,24,25)

yow-whisht, dwa-wisht, dar-wisht, tsalur-wisht, pinzi-wisht

یو ویشت – دوه ویشت – دری ویشت-څلور ویشت-پنځه ویشت

twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty (26,27,28,29,30)

shpag-whist, oowa-whist, aata-wisht, nuha-wisht, dersh

شپږ ویشت – اوه ویشت – اته ویشت – نهه ویشت – دېرش

thirty-one, thirty-two, thirty-three, thirty-four, thirty-five (31,32,33,34,35) __yaw-jesh, do-jesh, dri-dersh, tsalor-dersh, pinza-dersh

یو دېرش، دودېرش، دریدېرش، څلور دېرش، پنځه دېرش

thirty-six, thirty-seven, thirty-eight, thirty-nine, forty (36,37,38,39,40)

shpag-dersh, oowa-dersh, ata-dersh, nah-dersh, salwaisht

شپږدېرش، اووه دېرش، اته دېرش، نهه دېرش، څلوېښت

forty-one, forty-two, forty-three, forty-four, forty-five (41,42,43,44,45)

yo-tsalwaisht, du-tsalwaisht, dri-tsalwaisht, salor-tsalwaisht, pinza-tsalwaisht

یو څلوېښت، دو څلوېښت، دري څلوېښت، څلور څلوېښت، پینځه څلوېښت

forty-six, forty-seven, forty-eight, forty-nine, fifty (46,47,48,49,50)

shpag-tsalwaisht, oowa-tsalwaisht, aata-tsalwaisht, nuh-tsalwaisht, pinzos

شپږ څلوېښت، اووه څلوېښت، اته څلوېښت، نهه څلوېښت، پنځوس

fifty-one, fifty-two, fifty-three, fifty-four, fifty-five (51,52,53,54,55)

yo-pinzos, do-pinzos, dri-pinzos, tsalor-pinzos, pinza-pinzos

یو پنځوس، دوه پنځوس، درې پنځوس، څلور پنځوس، پینځه پنځوس

fifty-six, fifty-seven, fifty-eight, fifty-nine, sixty (56,57,58,59,60)

shpag-pinzos, oowa-pinzos, aata, pinzos, nuh-pinzos, shpeta

شپږ پنځوس، اووه پنځوس، اته پنځوس، نهه پنځوس، شپېته

sixty-one, sixty-two, sixty-three, sixty-four, sixty-five (61,62,63,64,65)

yaw-shpeta, do-shpeta, dri-shpeta, tsalor-shpeta, pinza-shpeta

یو شپېته، دو شپېته، درې شپېته، څلور شپېته، پنځه شپېته

sixty-six, sixty-seven, sixty-eight, sixty-nine, seventy (66,67,68,69,70)

shpag-shpeta, oowa-shepta, aata-shpeta, nuh-shpeta, awya

شپږ شپېته، اووه شپېته، اته شپېته، نهه شپېته، اویا

seventy-one, seventy-two, seventy-three, seventy-four, seventy-five (71,72,73,74,75)

yaw-awya, du-awya, dri-awya, tsalor-awya, pinza-away

یو اویا، دواویا، درې اویا، څلور اویا، پنځه اویا

seventy-six, seventy-seven, seventy-eight, seventy-nine, eighty (76,77,78,79,80)

shpag-awaya, oowa-awaya, aata-awaya, nuh-awya, atya

شپږ اویا، اووه اویا، اته اویا، نهه اویا، اتیا

eighty-one, eighty-two, eighty-three, eighty-four, eighty-five (81,82,83,84,85)

yaw-atya, du-atya, dri-atya, tsalor-atya- pinza-atya

يو اتيا، دواتيا، درې اتيا، څلور اتيا، پنځه اتيا

eighty-six, eighty-seven, eighty-eight, eighty-nine, ninety (86,87,88,89,90)

shpag-atya, oowa-atya, aata-atya, nuh-atya, nawi

شپږ اتيا، اوه اتيا، اته اتيا، نهه اتيا، نوي

ninety-one, ninety-two, ninety-three, ninety-four, ninety-five (91,92,93,94,95)

yoaw-nawi, dwa-newi, dri-newi, tsalor-newi, pinza-nawi

يو نوي، دو نوي، درې نوي، څلور نوي، پنځه نوي

ninety-six, ninety-seven, ninety-eight, ninety-nine, one hundred (96,97,98,99,100)

shpag-nawi, oowa-nawi, aata-nawi, nuh-nawi, sal

شپږ نوي، اووه نوي، اته نوي، نهه نوي، سل

Lesson Seven: Large numbers

اووم درس: لوېي شمېرې

Oowamdars: loyeshmaireeh

one hundred [-and-] one (101)	yaw sal aw yaw	یو سل او یو
one hundred [-and-] two (102)	yosal aw dwa	یو سل او دوه
one hundred [-and-] twelve (112)	yosal aw dwoo-las	یو سل او دوولس
one hundred [-and-] twenty (120)	yosalawshal	یو سل او شل
two hundred (200)	dwasawa	دوه سوه
two hundred [-and-] twenty (220)	dwasawaaw shal	دوه سوه او شل
three hundred (300)	dre-sawa	درې سوه
one thousand/ a thousand (1000)	zar	زر
one thousand one hundred (1100)	yaw zar aw sal	یو زر او سل
one thousand two hundred (1200)	yaw zar aw dwasawa	یو زر او دوه سوه

one thousand three hundred/ thirteen hundred (1300)

yaw zar aw dree sawa

یو زر او درې سوه

ten thousand (10,000)	las zara	لس زره
one hundred thousand (100,000)	salzara	سل زره
one million (1,000,000)	yaw million	یو میلیون
one billion (1,000,000,000)	yaw billion	یو بیلیون

Lesson Eight: Basic verbs- present tense

اتم درس: ابتدايي افعال-روان زمان

Atamdars: ebtedayeeAf'aal – rawan zaman

have	laral	لرل
I have a child.	zah yaw mashoomlaram.	زه يو ماشوم لرم
want (singular)	gwaram	غواړم
Want (plural-WE)	ghwaroo	غواړو
Want (Plural+Singular-thirdparty,He, She, It, They]Ghwari		غواړي

I want to learn English.

zagwaram chi englis-eyzdakram

زه غواړم انګليسي زده کړم

My cousin wants to learn English too.

zma da aka loor ham ghwaricheenglis-se zdakri

زما د اکا لوراني هم غواړي چې انګليسي زده کړي

My cousins want to learn English too.

zma da aka loorane ham ghwari chi englis-e zdakri

زما د اکا لوراني هم غواړي چې انګليسي زده کړي

I go to the market every day.

Zaharawraz bazaar ta zam

زه هره ورځ بازار ته ځم

My sister goes to the market every day too.

Zmakhor ham hara wrazbazaar ta zi.

زما خور هم هره ورځ پازار ته ځي.

My sisters go to the market every day too.

Zmakhwaynde ham hara wraz bazaar ta zi.

زما خویندې هم هره ورځ بازار ته ځي

I eat bread every day.

Za hara wrazdodaykhwram

زه هره ورځ ډوډۍ خورم

My son eats bread every day.

Zmazoy hara wrazdodaykhowri

زما زوی هره ورځ ډوډۍ خوري

My sons eat bread every day.

Zma zaman hara wrazdodaykhowri

زما زامن هره ورځ ډوډۍ خوري

I need a new doctor.

zama yaw naway doctor pa kardai

زما یو نوی ډاکټر په کار دی

My child needs a new doctor.

Zama da mashoom yaw naway doctor pa kardai

زما د ماشوم یو نوی ډاکټر په کار دی

My children need a new doctor.

Zama da mashoomano yaw naway doctor pa kardai

زما د ماشومانو یو نوی ډاکټر په کار دی

Lesson 9: Regular verbs - past, present, future

نهم درس: معمول افعال – تېر، روان او راتلونکی

NahamDars: mamoolAf'aal – Tair, Rawan, Ratloonkay

finish

khlas

خلاص

Every day I finish my homework.

Zahara wrazkhpalakoranaidandakhlasawam

زه هره ورځ خپله کورنۍ دنده خلاصوم

I am finishing my homework now.

Zakhpalakoranaidandaoskhlasawam

زه خپله کورنۍ دنده اوس خلاصوم

I finished my homework yesterday.

Maakhpalakornaidandaparoonkhlasakra

ما خپله کورنۍ دنده پرون خلاصه کړه

Tomorrow I will finish my homework again.

Zabakhpalakornaidandasaba ta khlasakram

زه به خپله کورنۍ دنده صبا ته خلاصه کړم

Tomorrow I'm going to finish my homework again. / Tomorrow I'm gonna finish my homework again.
Zabasaba ta khpalakornaidandabyakhlasakram

زه به صبا ته خپله کورنۍ دنده بیا خلاصه کړم

learn

zdakawal

زده کول

I learned Pashto as a child.

Ma da mashoom pa toga Pashto zdakra

ما د ماشوم په توګه پښتو زده کړه

Every day I learn new words.

Hara wrazzanawekalemezdakawam

هره ورځ زه نوې کلمې زده کوم

I am learning English now.

Zaosengliseezdakawam

زه اوس انګلیسي زده کوم